

Научная статья

УДК 372.881.161.1

DOI: 10.57769/2227-8591.13.3.07

Н. Д. Пронина

ИНТОНИРОВАНИЕ ВОСКЛИЦАТЕЛЬНЫХ ВЫСКАЗЫВАНИЙ КАК ПРЕДМЕТ ОБУЧЕНИЯ РУССКОМУ ЯЗЫКУ КАК ИНОСТРАННОМУ



ПРОНИНА Наталья Дмитриевна – педагог дополнительного образования; Санкт-Петербургский политехнический университет Петра Великого; аспирант; Российский государственный педагогический университет им. А.И. Герцена;

Политехническая, 29, Санкт-Петербург, 195251, Россия.

SPIN-код РИНЦ: 7808-2342. toshyakot@gmail.com

PRONINA Natalia D. – Peter the Great St. Petersburg Polytechnic University; Herzen State Pedagogical University of Russia; 29, Politechnicheskaya, St. Petersburg, 195251, Russia. toshyakot@gmail.com

Аннотация. В статье рассматривается проблема обучения иностранных студентов интонационному оформлению восклицательных высказываний на русском языке. Выделяются и описываются характерные особенности сложившейся методической традиции, определяющей порядок изучения интонации в аспекте русского языка как иностранного. Значительное внимание уделяется анализу реализации существующей концепции обучения русской интонации на материале национально-ориентированных учебников и учебных пособий. Основное содержание исследования составляет попытка создания алгоритма, направленного на обучение иностранных слушателей интонированию восклицательных высказываний в русской речи. Приводятся приемы и технологии обучения интонации, использование которых способно облегчить изучение русских восклицательных конструкций в иностранной аудитории. В статье содержатся примеры заданий и упражнений, способствующих более эффективному освоению интонационной системы русского языка студентами-инофонами.

Ключевые слова: РУССКИЙ КАК ИНОСТРАННЫЙ, ИНТОНАЦИЯ, ВОСКЛИЦАНИЯ, НАЦИОНАЛЬНО-ОРИЕНТИРОВАННОЕ ОБУЧЕНИЕ, РИТМИКО-ИНТОНАЦИОННЫЕ НАВЫКИ

Для цитирования: Пронина Н. Д. Интонирование восклицательных высказываний как предмет обучения русскому языку как иностранному // Вопросы методики преподавания в вузе. 2024. Т. 13. № 3. С. 98–109. DOI: 10.57769/2227-8591.13.3.07

Статья открытого доступа, распространяемая по лицензии CC BY-NC 4.0 (<https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>).

© Санкт-Петербургский политехнический университет Петра Великого, 2024.

Research article

DOI: 10.57769/2227-8591.13.3.07

INTONATION OF EXCLAMATORY STATEMENTS AS SUBJECT IN THE CONTEXT OF TEACHING RUSSIAN AS A FOREIGN LANGUAGE

Abstract. The article addresses the issue of teaching foreign students the intonation of exclamatory statements in Russian. It identifies and describes the distinctive features of the established methodological tradition that determines the order of studying intonation in the context of Russian as a foreign language. It also analyses the implementation of the existing concept of teaching Russian intonation on the material of nationally oriented textbooks and teaching aids. The principal focus of the study is to propose an algorithm for teaching foreign students to intonate exclamatory utterances in Russian speech. The article presents a review of the existing methods and technologies for teaching intonation, which can assist in the acquisition of the Russian exclamatory constructions by a foreign audience. It also includes a series of examples of tasks and exercises which have the potential to enhance the effectiveness of foreign learners in mastering the intonation system of the Russian language.

Keywords: RUSSIAN AS A FOREIGN LANGUAGE, INTONATION, EXCLAMATIONS, NATIONAL-ORIENTED TEACHING, RHYTHMIC AND INTONATION SKILLS

For citation: Pronina N. D. Intonation of exclamatory statements as subject in the context of teaching Russian as a foreign language. *Teaching Methodology in Higher Education*. 2024. Vol. 13. No 3. P. 98–109. DOI: 10.57769/2227-8591.13.3.07

This is an open access article under the CC BY-NC 4.0 license (<https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>).

© Published by Peter the Great St. Petersburg Polytechnic University, 2024.

Введение. Звучащая сторона речи является первым аспектом при изучении иностранного языка. Освоение русского языка иностранными студентами всегда начинается с вводно-фонетического курса, в котором объясняются как правила произношения звуков, слогов и слов, так и интонационные нормы.

Отечественные исследователи полагают, что процесс постановки и коррекции слухо-произносительных и ритмико-интонационных навыков не должен ограничиваться рамками вводно-фонетического курса: необходимо последовательно и планомерно включать фонетический компонент на протяжении всего обучения русскому языку как иностранному (РКИ) [1: 299]. Такой подход будет способствовать формированию выразительной и нормативной речи.

Корректное выражение мысли на иностранном языке возможно только при ее правильном интонационном оформлении. Интонация как совокупность просодических средств языка обладает коммуникативной, смысловозначительной, кульминативной, синтезирующей, делимитативной и эмоционально-экспрессивной функциями [2: 178]. Наряду с первой, коммуникативной функцией, основной также признается и эмоциональная,

поскольку она передает чувства, моральное состояние и желания говорящего, игнорирование которых может привести к коммуникативной неудаче [3: 73].

Варианты интонационного оформления эмоций в русском языке, согласно концепции Л. В. Величковой [4: 119], делятся на два типа: в негативно окрашенных высказываниях тон смещается вниз, в положительных, напротив, мелодический контур стремится вверх. Мы полагаем, что именно восклицательным высказываниям с позитивным эмоциональным компонентом должно быть уделено большее внимание при обучении РКИ, поскольку корректное восприятие и произнесение таких фраз может вызывать трудности у иностранных обучающихся ввиду специфичности такой интонации.

Объект данного исследования – интонация в содержании обучения русскому языку как иностранному.

Предметом исследования является методика обучения интонированию восклицательных высказываний с положительной оценкой в аспекте РКИ.

Цель исследования состоит в попытке создания алгоритма, направленного на обучение иностранных студентов интонированию восклицательных высказываний русского языка.

В работе были использованы такие методы, как анализ научной и методической литературы, контент-анализ и сопоставление пособий, моделирование учебных материалов.

Теоретическая значимость исследования заключается в создании алгоритма обучения произношению восклицательных высказываний русского языка в иноязычной аудитории.

Практическая значимость статьи состоит в том, что разработанные методические материалы могут быть использованы при проектировании вводно-фонетического и корректировочного курсов, а также на занятиях по русскому языку как иностранному.

Анализ методической литературы. В настоящее время существуют разные подходы к обучению интонации русского языка, которые реализуются в учебной и методической литературе, предназначенной для носителей разных языков и владеющих русским языком на разных уровнях. Рассмотрим модели обучения восклицательной интонации, предложенные в учебных пособиях для китайской аудитории. Для анализа были выбраны пособия «Восток-1» [5], «Русский язык» [6] и «По-русски без акцента» [7]. «Восток-1» и «Русский язык» представляют собой комплексные учебные пособия для начального уровня обучения, созданные китайскими авторами. «По-русски без акцента» - корректировочный курс фонетики и интонации, разработанный отечественным методистом О. Н. Коротковой. Различное

назначение анализируемых работ позволяет выделить как типовые приемы введения, тренировки и закрепления интонационного материала, так и новаторские идеи, предлагаемые авторами.

В материалах, опубликованных в пособиях «Восток-1», «Русский язык» и «По-русски без акцента», можно выделить следующие общие положения. Во-первых, в их основе лежит концепция интонационных конструкций Е. А. Брызгуновой [8], то есть восклицательные высказывания разделены на два типа (ИК-5 и ИК-6), обучение которым ведется последовательно. Авторы всех пособий уточняют, что ИК-5 может быть реализована в восклицательных фразах, начинающихся со слов «как», «какой», «сколько», в то время как для ИК-6 наличие восклицательных частиц не является обязательным условием. Этот способ разграничения интонационного материала соответствует сложившейся методической традиции. Во-вторых, интонационный материал объясняется при помощи лингвистического комментария, содержащего теоретическую информацию о движении голоса в ИК-5 и ИК-6; речевой образец, снабженный графическими символами, демонстрирующими изменения тона; объяснение коммуникативной функции рассматриваемой интонационной конструкции. В-третьих, первым упражнением, предлагаемым студентам, является упражнение имитативного типа, при выполнении которого обучающиеся должны слушать, повторять и читать распространенные предложения восклицательного типа.

Остановимся на различиях описания систем обучения восклицательной интонации в рассматриваемых пособиях. Лингвистические комментарии в пособиях «Русский язык» и «Восток-1» написаны на китайском языке, в «По-русски без акцента» они переведены на русский язык. Количество заданий, направленных на формирование и закрепления навыка произнесения восклицательных высказываний, неодинаково: корректировочный курс «По-русски без акцента» содержит в несколько раз больше заданий, чем комплексные пособия «Восток-1» и «Русский язык», что объясняется его назначением. Национально-ориентированные корректировочные курсы, предназначенные для среднего или продвинутого этапа обучения, должны отвечать принципу достаточности содержания, то есть в таких учебных материалах предусмотрены различные типы заданий, выполнение которых способствует наиболее эффективному исправлению прогнозируемых ошибок.

В пособиях китайских авторов представлены исключительно имитативные упражнения, но их содержание различно: если в первой работе предлагаются изолированные предложения, то во второй они включаются в диалоги, позволяющие раскрыть коммуникативную функцию восклицательных предложений в минимальном контексте. «По-русски без

акцента» выделяется обилием различных типов заданий: в нем содержатся упражнения, направленные на идентификацию восклицательных предложений, на анализ движения тона, на дифференциацию и трансформацию высказываний разных коммуникативных типов. В этой работе восклицания представлены в изолированном виде, в монологических и диалогических единствах.

Моделирование алгоритма обучения интонированию восклицательных высказываний. Мы полагаем, что описанные приемы обучения произнесению восклицательных высказываний могут быть усовершенствованы, поэтому предлагаем модифицированный алгоритм обучения китайских студентов восклицательной интонации. Уровень языковой подготовки слушателей накладывает определенные ограничения, поэтому в алгоритме используется элементарный лексический и грамматический материал, а ИК-5 и ИК-6 объединяются термином «восклицание» для того, чтобы акцентировать внимание на сути интонационного явления. Принимая во внимание методический опыт российских и зарубежных педагогов, мы дублируем лингвистические комментарии и формулировки заданий на китайском языке для того, чтобы обеспечить наилучшее понимание теоретической информации китайскими студентами.

Первой отличительной чертой разрабатываемого алгоритма является способ предъявления и анализа лингвистического комментария: обучающиеся приобретают знания о построении и функционировании восклицаний при помощи видеофрагмента, в котором звучащая речь сопровождается субтитрами на русском и китайском языках. В данном случае субтитры являются эффективным педагогическим инструментом, поскольку они позволяют облегчить понимание лингвистической информации [9: 100]. Субтитры на русском языке дублируют звучащую речь, создавая более глубокую интегративную связь между графическим и звуковым обликом слов и предложений. Китайские субтитры призваны снять вероятные лексические и грамматические трудности, препятствующие полному осознанию студентами интонационных явлений русского языка. Формат видео позволяет совместить графическое изображение речевых образцов, их нормативное произношение и символы, демонстрирующие движение тона. В качестве моделей, демонстрирующих реализацию восклицательной интонационной окраски, используется простейший языковой материал – односоставные нераспространенные и распространенные предложения.

Согласно результатам зарубежных исследователей, использование обучающих видео приносит значительный положительный эффект при овладении фонетическим строем иностранного языка [10: 1003]. Поскольку

традиционно фонетика и интонация объединяются в практике преподавания РКИ в рамках вводно-фонетического и корректировочного курсов, можно предположить, что видеофрагменты способны оказать позитивное воздействие на процесс овладения как звуковой, так и интонационной стороной иностранной речи.

После просмотра видео обучающимся необходимо ответить на вопросы закрытого теста о восклицательных предложениях: выбрать верное описание движения тона, соответствующий письменный знак, особенности использования в коммуникативных ситуациях. Проверка теоретических знаний об особенностях формирования и применения восклицаний в речи является необходимым этапом, потому что только абсолютно точное понимание трансформаций голоса может стать основой для сознательного отслеживания и контроля изменений в произнесенных фразах.

Необходимо отметить, что в нашем алгоритме обучение произношению восклицательных предложений основывается на сопоставлении этого типа высказываний с утвердительными предложениями. Утвердительные фразы, которыми студенты-инофоны овладевают на первых занятиях по русскому языку как иностранному, способны проявить интонационные особенности восклицаний достаточно ярко: в первых голос постепенно понижается, во-вторых, напротив, резко поднимается, то есть контраст между ними очевиден.

После изучения теоретических особенностей звучания восклицаний на русском языке студенты получают блок практических заданий, направленных на формирование и развитие навыков произношения восклицательных высказываний. Первое тренировочное упражнение, предлагаемое студентам, основывается на копировании или имитации, то есть на произношении высказывания в полном соответствии со звучащим образцом. По мнению зарубежных исследователей [11: 6], выполнение имитативных заданий помогает обучающимся избавиться от акцента в речи, но наибольшую эффективность эти задания приобретают в том случае, если, помимо аудиозаписи, студенты получают соответствующие скрипты [12: 34].

В описываемом алгоритме это типичное для обучения интонации упражнение приобретает отличительные черты. Первой особенностью имитативного упражнения в разрабатываемом алгоритме является исходный объем высказывания: сначала иностранные студенты имитируют интонационную окраску фразы, состоящей из одного слова. Это объясняется тем, что на минимальном материале легче отслеживать изменения собственного голоса и переносить полученный навык на высказывания, содержащие большее количество лексем. После этого методом цепочек исходное предложение увеличивается при помощи второстепенных членов. Под составлением цепочек понимается

постепенное расширение заданного предложения и добавление в него второстепенных членов. Исследования доказывают, что такой прием является эффективным при обучении иностранным языкам [13: 29]. Вторая особенность разрабатываемого упражнения заключается в том, что обучающимся попарно предлагаются модели, обладающие различной интонационной окраской. Так, слева представлены утвердительные высказывания, справа – восклицания. Постоянное сравнение эмоционально окрашенных высказываний с нейтральными позволяет удерживать внимание студентов на акустических признаках, имеющих значение для коммуникации. Приведем пример имитативного упражнения:

Задание 1. Слушайте и повторяйте.

Друг ↘.

Друг ↗!

Это друг ↘.

Это друг ↗!

Это мой друг ↘.

Это мой друг ↗!

Это мой умный друг ↘.

Это мой умный друг ↗!

Второе упражнение направлено на идентификацию изолированных восклицательных высказываний. Прослушивая фразы, обучающиеся должны написать пунктуационный знак, который соответствует интонационной окраске. Так, студентам предлагаются пары фраз, идентичные по лексическому и грамматическому наполнению, но различающиеся по типу высказывания. Утвердительная и восклицательная интонация является единственным признаком, на котором заостряется внимание. Включение такого задания в алгоритм способствует автоматизации умения опознавания восклицаний в русской звучащей речи. Для развития навыка осознанного интонационного оформления студентам необходимо схематично нарисовать движение голоса в парах звучащих фраз и произнести их.

Задание 2. Слушайте и повторяйте. Ставьте ! или Читайте. Рисуйте движение голоса.

Это мои друзья

Это мои друзья

Иван – экономист

Иван – экономист

Он умный

Он умный

Антон – бизнесмен

Антон – бизнесмен

Он добрый

Он добрый

Мария – журналист

Мария – журналист

Она умная

Она умная

Ольга – домохозяйка

Ольга – домохозяйка

Она добрая

Она добрая

Следующее задание заключается в описании предложенных изображений по двум моделям. Первая модель содержит два распространенных высказывания, обладающих нейтральной окраской. Вторая модель представлена двумя восклицательными высказываниями. На картинках изображены представители нескольких профессий: экономист, журналист, студент, студентка, домохозяйка, бизнесмен. Студентам-инофонам необходимо составить два высказывания. В первом высказывании они должны представить людей на изображениях как своих друзей, во втором — сказать их профессии. Как можно заметить, в лингвистическом комментарии и предшествующих упражнениях лексический и грамматический материал представлен ограниченным набором фраз, который является достаточным для характеристики картинок. Мы сознательно не привносим новые языковые элементы в это задание, потому что его цель заключается в тренировке различного интонационного оформления фрагментарных высказываний. Применение средств наглядности в этом случае обусловлено тем, что «зрительно-слуховые образы способствуют образованию речевых автоматизмов» и «служат опорой в организации речевого высказывания» [14: 2].

Задание 3. Скажите, кто эти люди. Составьте предложения по моделям.

Модель 1: Это мой друг↘. Он экономист↘

Модель 2: Это мой друг↗! Он экономист↗!

После обучения произношению изолированных и фрагментарных восклицательных высказываний мы предлагаем обращение к уровню текста, поскольку в случае реальной коммуникации отдельных фраз может быть недостаточно для передачи позиции коммуникантов. В предложенном тексте модели, использованные ранее, расширяются при помощи второстепенных членов. Как и в первом упражнении, мы предлагаем начинать обучение с имитативного упражнения. Обучающимся необходимо прослушать и прочитать следующий монолог сначала с нейтральным интонационным оформлением, затем – с восклицательным:

Задание 4. Послушайте текст. Прочитайте текст с нейтральной интонацией.

Это фото. Тут мои друзья. Это мой лучший друг. Его зовут Олег. Олег весёлый. Он много работает. Он хороший инженер. Это моя лучшая подруга. Её зовут Оксана. Оксана умная. Она хорошо учится. Оксана отличная студентка.

Прочитайте текст с восклицательной интонацией.

Это фото! Тут мои друзья! Это мой лучший друг! Его зовут Олег! Олег весёлый! Он много работает! Он хороший инженер! Это моя лучшая подруга! Её зовут Оксана! Оксана умная! Она хорошо учится! Оксана отличная студентка!

Закрепление навыка дифференциации нейтральных и восклицательных предложений также происходит на текстовом уровне, что соответствует современным методическим идеям. По мнению отечественных ученых, методика работы над интонацией должна включать в себя становление умений интонационного оформления как фразы, так и текста [15: 71, 16: 16]. В нашем алгоритме обучающиеся получают письменный текст, в котором отсутствуют знаки препинания, и аудиозапись, согласно которой нужно поделить текст на предложения и расставить точки и восклицательные знаки:

Задание 5. Слушайте текст. Читайте текст и делите его на предложения. Пишите . или !

Вот фотография здесь мои хорошие друзья их зовут Мария Антон Оксана и Олег Мария умная она работает она журналист Антон весёлый он учится он студент Оксана добрая она учится она студентка Олег тоже умный он работает он экономист

Последнее задание в алгоритме подразумевает создание собственного монологического высказывания, в котором активно используется восклицательная интонационная конструкция. Включение в алгоритм такого упражнения условно-речевого типа предназначено для закрепления навыка интонирования эмоционально-окрашенных высказываний.

Задание 6. Расскажите о ваших друзьях. Используйте предыдущие задания как модель.

Заключение. Восклицательные высказывания являются неотъемлемой частью коммуникации, но интонационное оформление таких фраз имеет особенные черты в каждой языковой системе, поэтому при изучении иностранного языка необходимо выявлять и осознавать эти отличия для того, чтобы стремиться к нормативной звучащей речи. Представленные в учебных пособия модели обучения инофонов интонированию восклицательных высказываний русского языка обладают множеством единых компонентов, что свидетельствует о существовании выработанной методической стратегии.

Учитывая сильные стороны этой стратегии, можно дополнить ее некоторыми педагогическими идеями и приемами, последовательность которых способна повысить ее эффективность. Так, нами был предложен алгоритм обучения фразам, имеющим восклицательную эмоциональную окраску, в котором были объединены лингвистический комментарий и видеофрагмент, приемы имитации и составления цепочек, задания, направленные на идентификацию и дифференциацию восклицаний,

языковые и условно-речевые упражнения. Особенности целевой аудитории, для которой предназначен алгоритм обучения, наложили определенные ограничения, вследствие чего он был максимально упрощен, не потеряв при этом методической ценности.

Оценка эффективности разработанного алгоритма, осуществляемая в ходе экспериментального обучения носителей китайского языка особенностям интонирования русских восклицательных высказываний, составляет перспективу настоящего исследования.

СПИСОК ИСТОЧНИКОВ

1. **Дерябина С.А., Любимова Н.А.** Фонетизация обучения русскому языку как иностранному в цифровом гуманитарном знании: теоретический аспект // Русистика. 2021. Т. 19. № 3. С. 298-312. – DOI :10.22363/2618-8163-2021-19-3-298-312. – EDN AQWAZG.

2. **Конопкина Е.С., Шкурат Л.С.** Трудности иностранцев в интонировании высказывания на русском языке и возможные пути их преодоления (начальный этап обучения) // Вестник Омского государственного педагогического университета. Гуманитарные исследования. 2022. № 3(36). С. 177-181. – DOI: 10.36809/2309-9380-2022-36-177-181. – EDN WOSFSB.

3. **Абакумова О.В., Величкова Л.В.** Коммуникативная и эмоциональная функции интонационных единиц (системное сопоставительное исследование на материале русского и испанского языков) // Вестник Воронежского государственного университета. Серия: Лингвистика и межкультурная коммуникация. 2009. № 1. С. 70-74. – ISSN: 1680-5755 – EDN KUBJEP.

4. **Величкова Л.В.** Контрастивно-фонологический анализ и обучение иноязычному произношению: обучение интонации и артикуляции немецкого языка: монография /науч.ред. Ю.А. Рылов. – Воронеж : Воронежский государственный университет, 1989. – 198 с. – ISBN: 5-7455-0184-7. – EDN RWKJKV.

5. 册主编; 北京外国语大学俄语学院编著-北京: 外语教学与研究出版社,(2008.重印). 267 页 [Восток: учебник русского языка. Ч. 1 / гл. ред. Ши Тецянь. Пекин: Пекинский университет иностранных языков, Институт русского языка, 2008. – 267 с.]

6. 北京 : 外语教学与研究出版社, 2009年。 – 2 ; 7 – 第二次修订版。黑龙江大学俄语系编 (高等学校教材) [Русский язык/ Гл. Ред. Ронг Цзе. – Пекин: Изд-во Пекинского университета, 2009. – 252 с.]

7. **Короткова О.Н.** По-русски – без акцента!. Корректировочный курс русской фонетики и интонации для говорящих на китайском языке. – СПб. : Златоуст, 2019. – 192 с. – ISBN: 978-5-86547-807-2

8. **Брызгунова Е.А.** Звуки и интонация русской речи. – 5-е изд. – М.: Русский язык, 1983. – 279 с.

9. **Машкина Н.П., Романенко А.А., Гусева В.А., Заикина Е.Р.** Влияние субтитров на процесс понимания видеороликов на иностранном языке // Известия Юго-Западного государственного университета. Серия: Лингвистика и педагогика. 2022. Т. 12. № 1. С. 93-103. –ISSN: 2223-151X – EDN BNNYFF.

10. **Musrafidin Simanullang, M. Hum.** The effect of applying video on the Students'English Pronunciation Accuracy at the Fifth Semester Students at the English Study Program of the Teacher's Training and Education Faculty the University of Sisingamangaraja XII Tapanuli in Academic Year 2018/2019. International Journal of English Literature and

Social Sciences (IJELS). 2018.Vol. 3. No 6. Pp. 1000-1007 – ISSN: 2456-7620 – DOI: 10.22161/ijels.3.6.13

11. **Yuhan Lin, Yao Yao, Jin Luo.** Phonetic accommodation of tone: Reversing a tone merger-in-progress via imitation. *Journal of Phonetics*. 2021. Vol. 87. Pp. 101060. – ISSN: 0095-4470 – DOI:10.1016/j.wocn.2021.101060

12. **Hamada Yo.** Shadowing Procedures in Teaching and Their Future. *The Language Teacher*. 2021. Vol. 45. No 6. Pp. 32-36. – DOI: 10.37546/jaltlt45.6-3. –ISSN: 0289-7938– EDN ONCZOT.

13. **Гончар И.А.** Звучащий текст как объект методики в аспекте РКИ // Русский язык за рубежом. 2011. № 2(225). С. 25-32. – ISSN: 0131-615X– EDN NQWPWV.

14. **Брускова Р.Э.** К вопросу о роли иллюстраций в обучении инофонов образной речемыслительной деятельности на русском языке // Мир науки. Педагогика и психология. 2019. Т. 7. № 5. С. 31. –eISSN: 2658-6282– EDN IHMIAE.

15. **Зиновьева Т.И.** Теория интонации как основа методики обучения русскому языку // Русистика без границ. 2018. Т. 2. № 3. С. 65-73. –eISSN: 2535-0390– EDN YBGTPV.

16. **Шутова М.Н.** Фонетические упражнения на уроках РКИ // Русский язык за рубежом. 2017. № 2(261). С. 15-17. – ISSN: 0131-615X – EDN YMFUIP.

REFERENCES

1. **Deryabina S.A., Liubimova N.A. (2021).** Phonetization of teaching Russian as a foreign language in digital humanitarian knowledge: Theoretical aspect. *Russian Language Studies*. Vol. 9. No 3. Pp. 298–312. – DOI: 10.22363/2618-8163-2021-19-3-298-312. – EDN AQWAZG.

2. **Konopkina E.S., Shkurat L.S.** Difficulties of Foreigners in Intonation of Statements in Russian and Possible Ways to Overcome Them (the Initial Stage of Training). *Review of Omsk State Pedagogical University. Humanitarian Research*. 2022. No 3 (36). Pp. 177–181– DOI: 10.36809/2309-9380-2022-36-177-181. – EDN WOSFSB.

3. **Abakumova O.V., Velichkova L.V.** Kommunikativnaya i ehmocional'naya funkcii intonacionnykh edinic (sistemnoe sopostavitel'noe issledovanie na materiale russkogo i ispanskogo yazykov) // *Vestnik Voronezhskogo gosudarstvennogo universiteta. Seriya: Lingvistika i mezhkul'turnaya kommunikaciya*. 2009. № 1. S. 70-74. – ISSN: 1680-5755– EDN KUBJEP.

4. **Velichkova L.V.** Kontrastivno-fonologicheskij analiz i obuchenie inoyazychnomu proiznosheniyu: obuchenie intonacii i artikulyacii nemeckogo yazyka: monografiya /nauch.red. YU.A. Rylov. – Voronezh : Voronezhskij gosudarstvennyj universitet, 1989. – 198 s. – ISBN: 5-7455-0184-7. – EDN RWKJKV.

5. 册主编; 北京外国语大学俄语学院编著-北京: 外语教学与研究出版社,(2008.重印). 267 页 [Vostok: uchebnik russkogo yazyka. CH. 1 / gl. red. Shi Tecyan. Pekin: Pekinskij universitet inostrannykh yazykov, Institut russkogo yazyka, 2008. – 267 s.]

6. 北京 : 外语教学与研究出版社, 2009年。 – 2 ; 7 – 第二次修订版。黑龙江大学俄语系编 (高等学校教材) [Russkij yazyk/ Gl. Red. Rong Cze. – Pekin: Izd-vo Pekinskogo universiteta, 2009. – 252 s.]

7. **Korotkova O.N.** Po-russki – bez akcenta!. *Korrektirovochnyj kurs ruskoj fonetiki i intonacii dlya govoryashchikh na kitajskom yazyke*. – SPb. : Zlatoust, 2019. – 192 s. – ISBN: 978-5-86547-807-2

8. **Bryzgunova E.A.** Zvuki i intonaciya ruskoj rechi. – 5–e izd. – M.: Russkij yazyk, 1983. – 279 s.

9. **Mashkina N.P., Romanenko A.A., Guseva V.A., Zaikina E.R.** The Influence of Subtitles on the Process of Understanding videos in a Foreign Language. *Izvestiya Yugo-*

Zapadnogo gosudarstvennogo Universiteta. Seriya: Lingvistika i pedagogika = Proceedings of the Southwest State University. Series: Linguistics and Pedagogics. 2022. Vol. 12. No 1. Pp. 93-103. –ISSN: 2223-151X – EDN BNNYFF.

10. **Musrafidin Simanullang, M. Hum.** The effect of applying video on the Students' English Pronunciation Accuracy at the Fifth Semester Students at the English Study Program of the Teacher's Training and Education Faculty the University of Sisingamangaraja XII Tapanuli in Academic Year 2018/2019. International Journal of English Literature and Social Sciences (IJELS). 2018. Vol. 3. No 6. Pp. 1000-1007. ISSN: 2456-7620. DOI: 10.22161/ijels.3.6.13

11. **Yuhan Lin, Yao Yao, Jin Luo.** Phonetic accommodation of tone: Reversing a tone merger-in-progress via imitation. Journal of Phonetics. 2021. Vol. 87. Pp. 101060. – ISSN: 0095-4470 – DOI:10.1016/j.wocn.2021.101060

12. **Hamada Yo.** Shadowing Procedures in Teaching and Their Future. The Language Teacher. 2021. Vol. 45. No 6. Pp. 32-36. DOI: 10.37546/jalttlt45.6-3. ISSN: 0289-7938 EDN ONCZOT.

13. **Gonchar I.A.** Zvuchashchij tekst kak ob"ekt metodiki v aspekte RKI // Russkij yazyk za rubezhom. 2011. № 2(225). S. 25-32. – ISSN: 0131-615X – EDN NQWPWV.

14. **Bruskova R.Eh. (2019).** The role of illustrations in teaching mind-speaking activity in Russian to foreigners. World of Science. Pedagogy and psychology. Vol. 7. No 5. P 31– eISSN: 2658-6282 – EDN IHMIAE.

15. **Zinov'eva T.I.** Teoriya intonacii kak osnova metodiki obucheniya russkomu yazyku // Rusistika bez granic. 2018. T. 2. № 3. S. 65-73. – eISSN: 2535-0390 – EDN YBGTPV.

16. **Shutova M.N.** Foneticheskie uprazhneniya na urokakh RKI // Russkij yazyk za rubezhom. 2017. № 2(261). S. 15-17. – ISSN: 0131-615X – EDN YMFUIP.

Статья поступила в редакцию 21.05.2024. Одобрена 12.08.2024. Принята 29.09.2024.

Received 21.05.2024. Approved 12.08.2024. Accepted 29.09.2024.

© Санкт-Петербургский политехнический университет Петра Великого, 2024.